

(La Ficha Descriptiva se encuentra a continuación)

## Actúe ahora mismo para continuar recibiendo información acerca de este Sitio!

La DER o División de Remediación Ambiental de DEC (*Environmental Remediation (DER)*) ahora distribuye, electrónicamente vía correo electrónico, información acerca de sitios contaminados.

Si le gustaría continuar recibiendo información acerca del sitio contaminado resaltado en esta ficha descriptiva:

**Deberá suscribirse para recibir los correos electrónicos listserv de la DER en el enlace siguiente:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico - lo podrá registrar únicamente el dueño del correo electrónico.

No necesita hacer más nada si ya está suscrito para recibir la lista listserv del condado en el cual se encuentra ubicado el sitio.



### ¿Por qué debería de «prescindir del papel»?

Obtenga más rápidamente la información del sitio y compártala fácilmente;  
Reciba información acerca de todos los sitios de un condado de su elección - lea lo que le interesa y borre el resto;  
Esto es una ayuda para el medio ambiente y hace rendir sus aportes fiscales.

**Si «prescindir del papel» no es una opción para usted**, llame o escriba al gerente de proyecto de la DER, identificado en esta Ficha Descriptiva. Indíquele que usted necesita recibir copias impresas en papel de las fichas descriptivas a través del servicio de correo postal (*Postal Service*). Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir información impresa está disponible únicamente para personas. Se presume que los grupos, las organizaciones, las empresas y las entidades gubernamentales tienen acceso vía correo electrónico.

Esta página fue dejada intencionalmente



# FICHA

## Remediación de suelo de un Programa

Reciba las Fichas Descriptivas de Sitios por *Correo Electrónico*. Para enterarse cómo, vea la sección «Para más información».

**Nombre del sitio:** Webster Avenue Residences  
**N.º del sitio DEC:** C203075  
**Dirección:** 1960 - 1982 Webster Ave; 4269 Park Ave  
Bronx, NY 10457

¿Tiene preguntas?  
Vea  
«A quién contactar»  
más abajo

### Comenzarán actividades de remediación de suelos en terreno

Pronto comenzarán actividades que buscarán solucionar la contaminación relativa al sitio Webster Avenue Residences (“el sitio”) ubicado en 1960 - 1982 Webster Ave; 4269 Park Ave, Bronx, NY y enmarcado en el programa de remediación de suelo de terrenos contaminados (*Brownfield Cleanup Program*) del estado de Nueva York. Por favor vea el mapa para identificar la ubicación del sitio.

Podrá encontrar los documentos relativos a la remediación de este sitio en el(los) enlace(s) identificado(s) más abajo en la sección «Dónde encontrar información».

Webster Avenue Housing Development Fund Corporation, Webster Avenue Supportive LLC y Webster Avenue Affordable LLC, (en lo sucesivo «solicitante(s)») llevarán a cabo las actividades de remediación de suelos bajo la supervisión del Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (*New York State Department of Environmental Conservation*, o NYSDEC por sus siglas en inglés).

#### Aspectos principales de las próximas actividades de remediación de suelos

La meta de las actividades de remediación de suelos de este sitio es lograr niveles de remediación que protejan la salud pública y el medio ambiente. Las actividades de remediación de suelos para el sitio incluyen:

La excavación del suelo y la disposición del suelo excavado en un sitio fuera del lugar, que exceda los objetivos de remediación de suelo (SCO) de restricción residencial hasta una profundidad de dos pies a lo largo y ancho del sitio completo.

Si se encuentran tanques de almacenamiento subterráneos, los tanques y los suelos contaminados asociados (con profundidad mayor a dos pies) serán removidos de conformidad con las regulaciones locales, estatales y federales vigentes.

Se exigirá la colocación de una cubierta de suelo en el sitio para permitir el uso residencial del mismo. La cubierta de suelo estará compuesta por estructuras tales como edificios, pavimento y/o aceras de los urbanismos del sitio o por una cubierta de al menos dos pies de suelo colocado sobre una capa de demarcación y cuyas seis pulgadas superiores de suelo sean de una calidad suficiente que permita el crecimiento de una capa vegetal.

Se requerirá que cualquier edificio construido en un futuro en el sitio tenga un sistema de despresurización debajo de la losa de cimentación o un sistema de ingeniería similar, para prevenir la migración de vapores al edificio desde el suelo. En el caso de edificios en el sitio que tengan un sótano que se extienda a la profundidad del nivel freático, se instalará

un sistema de barreras debajo de la losa de cimentación del edificio y en la parte exterior de los costados de los cimientos bajo rasante.

El solicitante obtendrá una servidumbre ambiental que exigirá que el propietario del sitio complete y presente una certificación periódica de controles institucionales y de ingeniería al Departamento; que restrinja el uso del agua subterránea como fuente de agua potable o agua de proceso, sin el tratamiento necesario a la calidad del agua por el departamento de salud del estado de Nueva York (NYSDOH) o el departamento de salud de la ciudad de Nueva York (NYCDOH); y que exija cumplimiento normativo con el Plan de Administración de Sitio aprobado por el Departamento.

Se exige la existencia de un Plan de Administración de Sitio, que incluya un Plan de Control Institucional (servidumbre del medio ambiente) y de Ingeniería (sistema de barrera de vapor y de despresurización debajo de la losa de cimentación, cubierta de suelo); este plan de administración identificará todos los controles de ingeniería y las restricciones de uso para el sitio; las disposiciones para revisiones periódicas y certificaciones de los controles institucionales y de ingeniería; y un plan de excavación que los administradores de excavaciones futuras deberán usar en áreas de contaminación que aún queden.

### **Próximos pasos**

Después de que el(los) solicitante(s) culmine(n) las actividades de remediación del suelo, preparará(n) un Informe de Ingeniería de Cierre (FER) y lo presentará(n) al NYSDEC. El FER describirá las actividades de remediación de suelo terminadas y certificará que se han cumplido o se cumplirá con los requerimientos de remediación.

Cuando NYSDEC esté satisfecho de que se haya cumplido con los requerimientos de remediación de suelo o de que se cumplirá con estos, aprobará el Informe de Ingeniería de Cierre (FER). El NYSDEC emitirá un Certificado de Terminación de Obra (COC) al(a los) solicitante(s).

El(Los) solicitante(s) estarían autorizados para desarrollar el sitio una vez que reciban el COC. Además el(los) solicitante(s):

- No tendría(n) responsabilidad con el Estado por la contaminación en el sitio o proveniente del mismo, sujeto a determinadas condiciones; y
- Tendría(n) derecho a créditos fiscales para compensar los costos de realizar las actividades de remediación de suelo y para el redesarrollo del sitio.

Una ficha descriptiva que detalla el contenido del Informe de Ingeniería de Cierre (FER) será enviada a las personas que aparecen en la lista de contactos del sitio. La ficha descriptiva identificará el(los) control(es) institucional(es) (por ejemplo, los de la escritura) o de ingeniería (por ejemplo, una cubierta en el sitio) necesario(s) en el sitio en lo relativo a la emisión del COC.

### **Antecedentes**

**Ubicación:** El sitio de 1,341 acres está ubicado en un área urbana en 1972-1976 Webster Avenue con 4269 Park Avenue en la sección Tremont en el Bronx, NY. La parcela tiene los siguientes linderos: 1984 Webster Avenue, un almacén, al norte; East 178th Street y más allá: propiedades residenciales y comerciales al sur; Park Avenue y más allá: las vías férreas de MTA Metro North al este; y Webster Avenue y más allá: propiedades residenciales y comerciales al oeste.

**Características del sitio:** El sitio tiene mejoras que consisten en una estructura de hierro y mampostería de un piso completo y un segundo piso parcial; está desocupada.

Zonificación y usos vigentes acorde con el ordenamiento territorial: El sitio se encuentra actualmente desocupado pero tiene una zonificación de C4-5X (Residencial/Comercial).

Usos que se le dieron al sitio en el pasado: Desde 1901 hasta 1915 (inclusive), diversas residencias, tiendas al detal, oficina de patentes, cochera y establo estuvieron ubicados en el sitio. Desde 1927 hasta por lo menos 1940, en el sitio había una estación de servicio y departamento de partes, Studebaker Corporation of America, Park Avenue Auto Body Company Inc. y G Auto Bodies.

Geología e hidrogeología del sitio: El subsuelo del sitio está formado por relleno compuesto principalmente de ladrillos, concreto, madera y otros desechos (correspondiente a desechos del pasado del sitio) con matriz de arena limosa color marrón. La capa de relleno se extiende hasta una profundidad de 5 a 8 pies bajo rasante. Debajo de la capa de relleno se encuentra suelo natural de arena marrón. El lecho de rocas está entre 50 - 55 pies bajo rasante, según se reportó.

Hay agua subterránea a una profundidad de aproximadamente 15 a 19 pies bajo rasante. En el área general del sitio, la topografía de la superficie es de relieve moderado con pendiente general hacia el sur – sureste. Con base en la proximidad del East River hacia el sur y el Bronx River hacia el este, se presume que el flujo de agua subterránea es hacia el sur o el sureste.

Información adicional del sitio, que incluye resúmenes de evaluaciones ambientales y de salud, está disponible en el sitio web de NYSDEC a través del enlace siguiente:

<http://www.dec.ny.gov/cfmx/extapps/derexternal/haz/details.cfm?pageid=3&progno=C203075>

**Programa de Remediación de Suelo de Terrenos Contaminados:** El Programa de Remediación de Suelo de Terrenos Contaminados del estado de Nueva York (Brownfield Cleanup Program o BCP por sus siglas en inglés) promueve la remediación voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como «terrenos contaminados» para que estos puedan ser reutilizados y reurbanizados. Los usos incluyen usos comerciales, de recreación, de vivienda o de otros tipos.

Un terreno contaminado es cualquier propiedad de bienes raíces que sea difícil de reutilizar o reurbanizar debido a la presencia de contaminación o a la posible presencia de contaminación.

Para más información acerca de BCP, visite: <http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

## PARA MÁS INFORMACIÓN

### Dónde encontrar información

Con el fin de mantener informado al público, los documentos del proyecto se encuentran disponibles en la(s) siguiente(s) localidad(es).

Tremont Branch - New York Public Library, (Biblioteca Pública de Nueva York)  
Atención: Wilson Francis  
1866 Washington Avenue  
Bronx, NY 10457  
Teléfono: 718-299-5177

## A quién contactar

Los comentarios y preguntas son bienvenidos siempre y deberán ser dirigidos según se explica a continuación:

### Preguntas relativas al proyecto:

John Grathwol  
NYS Department of Environmental Conservation  
(Departamento de Conservación Ambiental del  
estado de Nueva York)  
Division of Environmental Remediation (División  
de Remediación Ambiental )  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
Teléfono: 518-402-9767

### Preguntas relativas al efecto que pudiera tener sobre la salud y el sitio

Stephanie Selmer  
New York State Department of Health  
(Departamento de Salud del estado de Nueva York)  
Bureau of Environmental Exposure Investigation  
(Oficina de Investigación de Exposición Ambiental )  
Empire State Plaza, Corning Tower, Room 1787  
Albany, NY 12237

**Lo alentamos a que comparta esta ficha descriptiva con vecinos e inquilinos y/o publique esta ficha descriptiva en un área visible de su edificio para que otras personas la vean.**

### **Reciba las Fichas Descriptivas de sitios por correo electrónico.**

Solicite que la información de sitios, tales como esta ficha descriptiva, le sea enviada a su buzón de correo electrónico.

NYSDEC lo invita a suscribirse a uno o más sitios contaminados

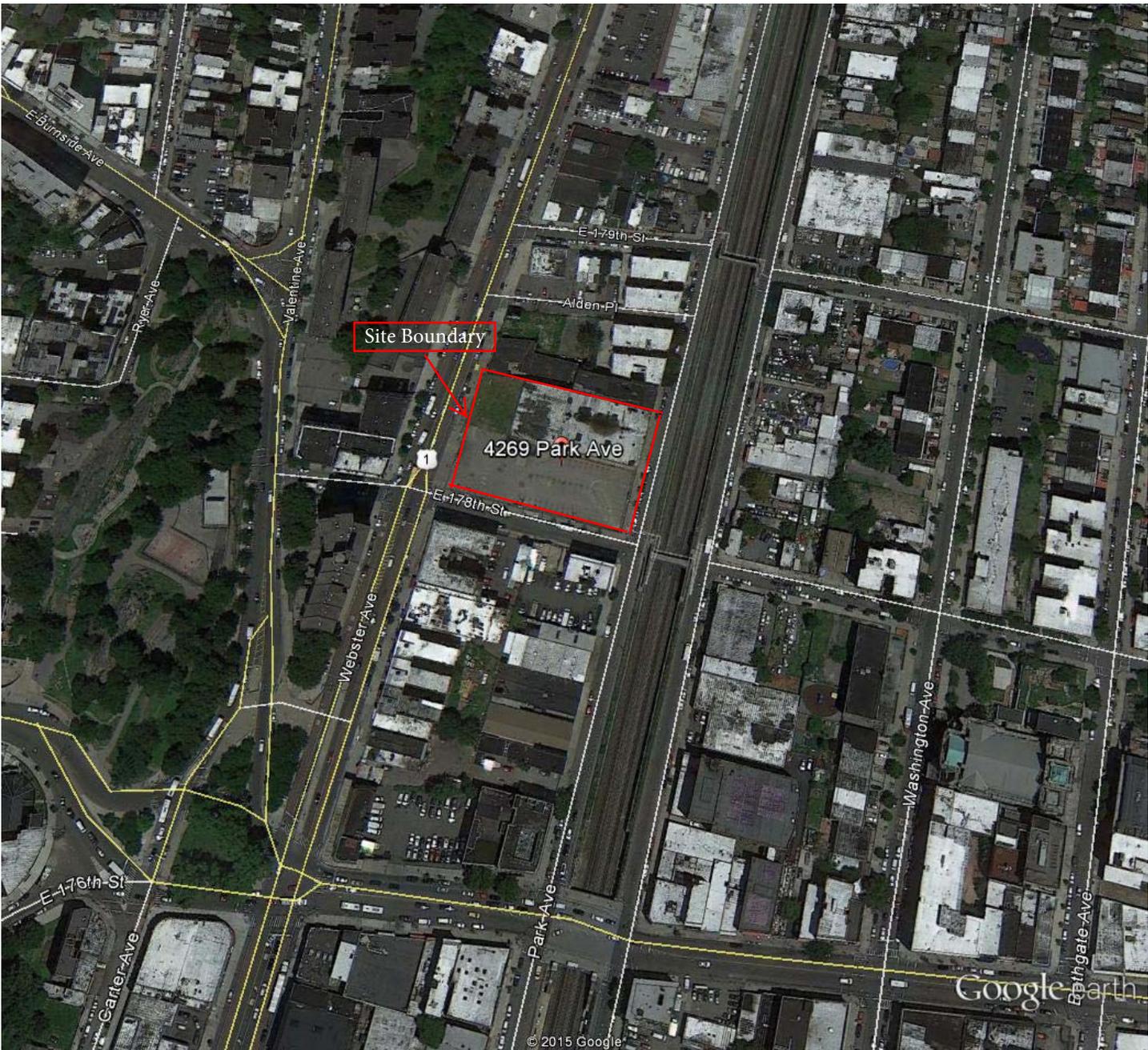
Los *listservs* del condado se encuentran disponibles en le siguiente página web:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>. Es rápido, gratis  
y lo ayudará a estar *mejor informado*.



Como miembro de *listserv*, recibirá periódicamente información y/o anuncios relativos a sitios, correspondientes a todos los sitios contaminados en el(los) condado(s) que usted elija.

Nota: Por favor haga caso omiso si ya se suscribió y recibió esta ficha descriptiva por vía electrónica.



Google earth

